

Niederdeutsches Wort

KLEINE BEITRÄGE ZUR NIEDERDEUTSCHEN MUNDART-
UND NAMENKUNDE

begründet von
WILLIAM FOERSTE †

fortgeführt von
DIETRICH HOFMANN

herausgegeben von
JAN GOOSSENS

Band 10
1970



VERLAG ASCHENDORFF · MÜNSTER

Das NIEDERDEUTSCHE WORT erscheint als Organ der Volkskundlichen Kommission, Abt. Mundart- und Namenforschung (Westfälisches Wörterbuch, Westfälisches Flurnamenarchiv), in Münster/Westfalen mit Unterstützung der Niederdeutschen Abteilung des Germanistischen Instituts der Universität Münster. Die Zeitschrift wird jährlich in einem Band von insgesamt 120-130 Seiten herausgegeben.

Herausgeber: Prof. Dr. JAN GOOSSENS
Redaktionelle Arbeiten: Dr. IRMGARD SIMON

44 Münster, Domplatz 20

© Aschendorff, Münster Westfalen, 1970 · Printed in Germany
Alle Rechte vorbehalten, insbesondere die des Nachdrucks, der tontechnischen Wiedergabe und der Übersetzung. Ohne schriftliche Zustimmung des Verlages ist es auch nicht gestattet, dieses urheberrechtlich geschützte Werk oder Teile daraus in einem photomechanischen oder sonstigen Reproduktionsverfahren oder unter Verwendung anderer, wie z. B. elektronischer, hydraulischer, mechanischer usw. Systeme zu verarbeiten, zu vervielfältigen und zu verbreiten.
Aschendorffsche Buchdruckerei, Münster Westfalen, 1970

Inhalt des 10. Bandes (1970)

JAN GOOSSENS	<i>Felix Wortmann 65 Jahre</i>	1
VERONIKA KRUPPA- KUSCH	<i>Gratulation</i>	4
I. S.	<i>Aus der Forschungsarbeit von Felix Wortmann</i> (Titelverzeichnis)	6

A U F S Ä T Z E

WILLY SANDERS	Ein Sprachdenkmal der niederländischen Siedlungen des 12. Jahrhunderts	10
MARIELUISE DUSCH	Drei Sermones van den vtersten des myn- schen	25
CLAUS SCHUPPENHAUER	„Dat was en vornaem Dood!“ Zu einem satirischen Nekrolog von 1745	44
JAN GOOSSENS	Niederländische Mundarten – vom Deut- schen aus gesehen (mit 11 Karten im Text und einer Faltkarte)	61
HERMANN NIEBAUM	Warum strukturelle Dialektologie?	81
DIETRICH HOFMANN	Zur Entwicklung von germ. * <i>fanja</i> 'Sumpf, Moor' im niederdeutsch-niederländisch-frie- sischen Nordwesten	95
JOACHIM HARTIG	„Ande to themo asteronhus“	109
PAUL TEEPE	Bemerkungen zur Verbreitung von <i>Ester(ke)s</i> 'Wandfliesen' (mit einer Faltkarte)	113
TIMOTHY SODMANN	<i>Tacken</i> 'Herdplatte, Roheisen'	123

L I T E R A T U R C H R O N I K

GUNTER MÜLLER JOACHIM HARTIG	Namenforschung	129
---------------------------------	--------------------------	-----

Aus der Forschungsarbeit von Felix Wortmann

Untersuchungen

- Liber constructionis Monasterii Sancti Blasii*, phil. Diss., Wien 1932
- Das Problem der westfälischen Brechung kurzer Vokale in offener Silbe*,
Staatsarbeit 1937
- Die Mundart der Gemeinde Hagen bei Osnabrück*, Westf. Forsch. 2
(1939) 325–329
Unveränderter Abdruck eines Vortrags, der auf der Jahresversammlung
1939 d. Ver. f. nd. Sprachforschung in Osnabrück gehalten wurde
- Literaturbericht zur westfälischen Mundartforschung 1943–1952*, Westf.
Forsch. 6 (1943–52) 240–245
- Husholt = Doodkist*, Taal en Tongval, Tijdschrift voor de studie van
de Nederlandse volks- en streektaalen 10 (1958) 121–125
- Zur Geschichte der langen ê- und ô-Laute in Niederdeutschland, besonders
in Westfalen*, in: Münstersche Beiträge zur niederdeutschen Phi-
lologie (Niederdeutsche Studien, 6), Köln Graz 1960, S. 1–23
- Johannes Veghe und die ihm zugeschriebenen Traktate*, in: Münstersche
Beiträge zur niederdeutschen Philologie (Niederdeutsche Stu-
dien, 6), Köln Graz 1960, S. 47–77
- Hinweise und Ratschläge für die Schreibung des Plattdeutschen in West-
falen*, NdW 1 (1960) 2–4; 80–82
- Schwelen 'beuen'*, NdW 2 (1961) 17–21
- As. iu > ö: in den östlichen Niederlanden und im westlichen Westfalen*,
Driemaandelijks Bladen, Tijdschrift voor taal en volksleven in
het oosten van Nederland 15 (1963) 139–159
- VERONIKA KRUPPA-KUSCH und FELIX WORTMANN, *Niederdeutsche
Bezeichnungen des weiblichen Schaflamms (mit Wortkarte)*, NdW 4
(1964) 1–52
- Kibbe (Bezeichnung für kleine Tiere) und verwandte Bildungen. Eine
bedeutungsgeschichtliche Studie*, NdW 4 (1964) 53–76
- Die Osnabrücker Mundart (mit 15 Karten)*, NdW 5 (1965) 21–50
Ursprünglich Vortrag auf der Jahresversammlung 1964 d. Ver. f. nd. Sprach-
forschung in Osnabrück
- Zum Sprachatlas der östlichen Niederlande*, Westf. Forsch. 20 (1967)
224–228

In memoriam William Foerste: Eine Auswahlbibliographie, Korrespondenzblatt 75 (1968) 4–5

Zu einigen Schmallerberger Familiennamen, in: Beiträge zur Geschichte der Stadt Schmallerberg 1244–1969, Schmallerberg 1969, S. 179 bis 192

Zur Geschichte der kurzen Vokale in offener Silbe, in: Gedenkschrift für William Foerste (Niederdeutsche Studien, 18), Köln Graz 1970, S. 327–353

Die Mundart im Landkreis Osnabrück, in: Der Landkreis Osnabrück, in der Reihe „Die Landkreise in Niedersachsen“, im Druck

Bearbeitungen

Westfälisches Wörterbuch. Beiband. Einführung – Abkürzungen – Anlage der Artikel – Lauttabelle – Übersichtskarten (hrsg. im Auftrage der Volkskundlichen Kommission des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe v. W. FOERSTE † u. D. HOFMANN), Neumünster 1969

Westfälisches Wörterbuch, 1. Lieferung, im Druck

Vorträge

Südwestfälische Spuren in der Osnabrücker Mundart?

Jahresversammlung 1939 d. Ver. f. nd. Sprachforschung in Osnabrück

Kurzfassung: Korrespondenzblatt 52 (1939) 58–60

Abdruck: Westf. Forsch. 2 (1939) 325–329 (s. o., Untersuchungen)

Die Mundart um Lemgo

Jahresversammlung 1950 d. Ver. f. nd. Sprachforschung in Lemgo

Kurzfassung: Korrespondenzblatt 57 (1950) 38–39

Zur Lautentwicklung im Hiatt in den westfälischen Mundarten

Jahresversammlung 1953 d. Ver. f. nd. Sprachforschung in Osnabrück

Kurzfassung: Korrespondenzblatt 60 (1953) 22

Die mundartlichen Verhältnisse des um Minden liegenden Raumes

Jahresversammlung 1955 d. Ver. f. nd. Sprachforschung in Minden

Kurzfassung: Korrespondenzblatt 62 (1955) 22–23

Die Osnabrücker Mundart

Jahresversammlung 1964 d. Ver. f. nd. Sprachforschung in Osnabrück

Kurzfassung: Korrespondenzblatt 71 (1964) 21

Abdruck: NdW 5 (1965) 21–50 (s. o., Untersuchungen)

Versuch einer Karte der westfälischen Mundarten

Jahresversammlung 1967 d. Ver. f. nd. Sprachforschung in Soest

Kurzfassung: Korrespondenzblatt 74 (1967) 21

Westfälische Mundartgrenzen

Jahresversammlung 1968 der Volkskundlichen Kommission in Münster

Besprechungen

SCHMEDING, HEINRICH, Die Mundart des Kirchspiels Lavelsoh und der angrenzenden Ortschaften, Münster 1938

Westf. Forsch. 2 (1939) 105–106

HEINZERLING, JAKOB, u. HERMANN REUTER, Siegerländer Wörterbuch, Siegen 1932–1938

Westf. Forsch. 2 (1939) 276–279

HELLBERG, HELMUT, Studien zur Dialektgeographie im Ruhrgebiet und im Vest Recklinghausen, Marburg 1936

Westf. Forsch. 2 (1939) 335–337

BEZOEN, HERMAN LAMBERTUS, Klank- en vormleer van het dialect der Gemeente Enschede, Leiden 1938

Westf. Forsch. 2 (1939) 337–338

DAHLBERG, TORSTEN, Die Mundart von Dorste. Studien über die niederdeutschen Mundarten an der oberen Leine. Teil 1: Die Vokale, Lund 1934. Teil 2: Göttingisch-Grubenhagensche Studien, Lund 1937

Westf. Forsch. 2 (1939) 339–340

RAKERS, ARNOLD, Die Mundarten der alten Grafschaft Bentheim und ihrer reichsdeutschen und niederländischen Umgebung. Auf dialektgeographisch-geschichtlicher Grundlage, Oldenburg i. O. 1944

ZMaF XXII (1954) 244–246

LASCH, AGATHE, u. C. BORCHLING, Mittelniederdeutsches Handwörterbuch. Fortgeführt v. G. CORDES, 9. Lief., bearb. v. G. CORDES u. ANNEMARIE HÜBNER, Neumünster 1955

Wirkendes Wort 6 (1955/56) 309-310

HEEROMA, KLAAS, Taalatlas van Oost-Nederland en aangrenzende gebieden, kaart 1-10. Dazu: Toelichting bij kaart 1-10, Assen 1957

Westf. Forsch. 12 (1959) 170-177

Hamburgisches Wörterbuch. Auf Grund der Vorarbeiten von v. CH. WALTHER u. AGATHE LASCH hrg. v. H. KUHN u. U. PRETZEL, bearb. v. KÄTHE SCHEEL, 1.-3. Lief., Neumünster 1956, 1958, 1960

Wirkendes Wort 11 (1961) 246-249

Hamburgisches Wörterbuch . . . , 4. Lief., Neumünster 1961

Wirkendes Wort 14 (1964) 64-65

I. S.